

Giacomo Puccini (1858 – 1924)

La fanciulla del West

Oper in drei Akten

Text von Guelfo Civinini und Carlo Zangarini
nach dem Schauspiel *The Girl of the
Golden West* (1905) von David Belasco
Uraufführung am 10. Dezember 1910,
Metropolitan Opera, New York

Live-Aufnahme der Premierenreihe,
Mai / Juni 2013
Oper Frankfurt Recording System
Recording Producers: Christian Wilde,
Felix Dreher, Peter Tobiasch

Oper Frankfurt

Bernd Loebe, Intendant
Sebastian Weigle, Generalmusikdirektor

Besetzung | Cast

Minnie **Eva-Maria Westbroek**
Jack Rance **Ashley Holland**
Dick Johnson / Ramerrez **Carlo Ventre**
Nick **Peter Marsh**
Ashby **Alfred Reiter**
Sonora **Simon Bailey**
Trin **Michael McCown**
Sid **Bálint Szabó**
Bello **Sungkon Kim**
Harry **Hans-Jürgen Lazar**
Joe **Beau Gibson**
Happy **Nathaniel Webster**
Larkens **Björn Bürger**
Billy Jackrabbit **Carlos Krause**
Wowkle **Elisabeth Hornung**
Jake Wallace **Franz Mayer**
José Castro **Cheol Kang**
Postillion **Francisco Brito**

Frankfurter Opern- und Museumsorchester
Dirigent / conductor **Sebastian Weigle**

Chor der Oper Frankfurt
Chor / choir **Matthias Köhler**

Inszenierung / director **Christof Loy**
Bühnenbild und Kostüme / stage and
costume design **Herbert Muraier**



1. AKT

- [01] Vorspiel 01:14
[02] Hello! Alla »Polka«? Alla »Palme«?
(Chor) 01:45
[03] Hello, Nick! (*Ensemble, Chor*) 04:06
[04] Che faranno i vecchi miei
(*Jake Wallace*) 03:38
[05] Jim, perché piangi? (*Chor,*
Ensemble) 02:58
[06] Andiam ragazzi, un po' di calma
(*Jack Rance*) 04:17
[07] Hello Minnie! (*Chor, Ensemble*) 07:15
[08] La Posta! (*Nick*) 02:51
[09] Ti voglio bene, Minnie (*Jack*
Rance) 06:38
[10] Chi c'è, per farmi i ricci?
(*Dick Johnson*) 03:42
[11] Mister Johnson, voi m'avete seccato!
(*Jack Rance*) 05:46
[12] Mister Johnson, siete rimasto indietro
(*Minnie*) 06:44
[13] Che cosa c'e? (*Minnie*) 07:18

total 58:20

2. AKT

- [01] Il mio bimbo è grande piccino
(Wowkle) 04:10
- [02] Voglio vestirmi tutta (Minnie) 03:59
- [03] Oh se sapeste (Minnie) 05:20
- [04] Ugh ... Neve! (Wowkle) 07:40
- [05] Hello! Chiamano ...
(Nick, Dick Johnson) 05:01
- [06] Vieni fuori! (Minnie) 01:15
- [07] Lo so! Ma non vi avrei rubato!
(Dick Johnson) 03:46
- [08] L'han ferito ... Che importa?
(Minnie) 02:24
- [09] Che c'è di nuovo, Jack?
(Minnie) 03:46
- [10] È la! È la! (Jack Rance) 02:08
- [11] Una partita a poker (Minnie) 06:21

3. AKT

- [12] Ve lo giuro, sceriffo (Nick) 03:49
- [13] Ah! Urrà, ragazzi! (Chor, Ashby) 05:11
- [14] E così, Mister Johnson, come va?
(Jack Rance) 04:34
- [15] Ch'ella mi creda libero e lontano
(Dick Johnson) 02:16
- [16] A! È Minnie (Minnie, Ensemble,
Chor) 04:58
- [17] E anche tu lo vorrai Joe ...
(Minnie) 05:35

total 72:22

Norbert Abels



Ende gut, alles gut?
All's well that ends well?

Zu Giacomo Puccini's *La fanciulla del West*

*Darkened by shadows of earth,
But reflecting an image of heaven?*
Henry Wadsworth Longfellow

I.

»All's well that ends well«, erfahren wir bei William Shakespeare. Schon damals freilich, im theaterbesessenen Elisabethanischen Zeitalter, wurde solcher Optimismus nicht ohne Ironie betrachtet. Shakespeares *dark comedy* über ein kluges und selbstbewusstes Mädchen, in dem George Bernard Shaw den Typus einer *new woman*, gar die Antizipation einer Ibsen'schen Nora erblickte, enthielt zu viele pessimistische und zynische Ingredienzien, um das zur Heiterkeit gestimmte Publikum mit seinem glücklichen Ausgang wirklich zum befreienden Lachen anzustiften. Bei Puccini, der seinen Librettisten riet, sich für eine stimmige Dramaturgie zuallererst an Shakespeare zu orientieren, äußert die nicht minder selbstbewusste und kluge Heldin seiner Wildwestoper, dass da, wo ein Wille sei, sich stets auch ein Weg zeige: »Si può ciò che si vuole«, verkünd-

On Giacomo Puccini's *La fanciulla del West*

*Darkened by shadows of earth,
But reflecting an image of heaven?*
Henry Wadsworth Longfellow

I.

»All's well that ends well«, William Shakespeare tells us. Already in those times, of course, during the Elizabethan period obsessed by theatre, such optimism was not regarded without irony. Shakespeare's *dark comedy* about a clever and confident girl in whom George Bernard Shaw beheld the *new woman*, even the anticipation of Ibsen's Nora, contains too many pessimistic and cynical ingredients to truly incite the audience – attuned to mirth – to liberating laughter with its happy outcome. With Puccini, who advised his librettist to first of all orientate himself on Shakespeare for a coherent dramaturgy, the no less confident and clever heroine of his Wild West opera states that where there's a will, there's always a way: "Si può ciò che si vuole", she proclaims, becoming slower and more emphatic, without any orchestral accompaniment shortly before her

det sie, langsamer und nachdrücklicher werdend, ohne jede Orchesterbegleitung kurz vor ihrem im Dreiertakt sich dann breit entfaltenden Schlussgesang; jenem ausmalenden, *dolcissimo* zu singenden Andante im lichten G-Dur, das wie eine Andacht für alle Unerlösten dieser Welt endigt.

Eine Ausnahme, die nicht nur bei Puccini nach ihresgleichen fahnden lässt. Äußerst selten gehen moderne Operndramen gut aus, was nicht zuletzt an der allen Geschichtsoptimismus ausbremsenden Fülle historischer Kollektivkatastrophen liegen mag. Operette, Musical und Filmindustrie scheinen in offenkundiger Parallelität zum beständig gravierenden werdenden Riss zwischen ästhetischem Intellektualismus und unterhaltungsorientierter Sinnlichkeit die Rechte auf ein *happy end* – in der *opera seria* des 18. Jahrhunderts auch *lieto fine* genannt – monopolisiert zu haben. Die berühmte Definition George Bernard Shaws, wonach es sich dann um eine Oper handele, wenn ein Tenor und ein Sopran Liebe machen wollen und der Bariton eben dies zu verhindern versuche, hatte wohl meist – man denke nur an *La Traviata* oder *Cavalleria rusticana* – einen traurigen Ausgang fixiert. Puccinis

final song, broadly unfolding in triple metre. This is the picturesque Andante in a bright G major, to be sung *dolcissimo*, terminating like a prayer for all the unredeemed beings of this world.

This is an exceptional case the likes of which cannot be found elsewhere, not even in Puccini. Modern dramas very rarely end well; this may be due, not least, to the plethora of historical collective catastrophes that thwart historical optimism. Operettas, musicals and the film industry appear to have monopolised the rights to a *happy ending* – also called *lieto fine* at the time of eighteenth-century *opera seria* – in apparent parallelism to the existing, increasingly serious gap between aesthetic intellectualism and entertainment-orientated sensuality. The famous definition by George Bernard Shaw, in which opera is where a tenor and a soprano want to make love and the baritone tries to prevent this, was usually fixated on an unhappy outcome – one need only think of *La Traviata* or *Cavalleria rusticana*. Puccini's thoroughly touching "drama of love before the wider backdrop of simple people and free, unadulterated nature", in the words of the dramatist and director David Belasco, presents itself

durchaus anrührendes »Liebesdrama vor dem weiten und finsternen Hintergrund einfacher Personen und einer freien ungestellten Natur«, so der Dramatiker und Regisseur der Uraufführung David Belasco, präsentiert sich als absolute Ausnahme. Das Melodrama mit all seinen kolportagehaften Zügen und seinem fast obligatorischen Dreieckskonflikt von Bariton, Tenor und Sopran ist die einzige Oper in Puccinis Œuvre mit glücklichem Ausgang.

Die starke, selbstbewusste Minnie, Wirtin der nach Zigarrenrauch und Whisky riechenden Goldgräbertaverne *Polka*, »makellos, glücklich« (Belasco) und Puccinis extremer Gegenentwurf zur *femme fatale*, macht sich Hand in Hand mit ihrem stolzen und eleganten Bandolero auf den Weg in die Freiheit. Schluchzend und im Gegensatz zu Belascos Stück kommentiert das im Unisono der Goldgräberchor mit der Trauer über ein irreversibel verlorenes Glück, das schwerer wog als jedes geschürfte Edelmetall: »Niemals wirst du zurückkehren ... niemals wieder ... niemals wieder!«

Solche Endgültigkeit musste auch der Komponist verspürt haben, als er am Neujahrstag des Jahres 1911 an Bord des unter britischer Flagge fahrenden Passagierschiffes *Lusitania* –

as an absolute exception. The melodrama, with all its colportage-like traits and almost obligatory triangular conflict between baritone, tenor and soprano, is the only opera in Puccini's œuvre with a positive outcome.

The strong, confident Minnie, hostess at the *Polka*, a gold-diggers' tavern smelling of cigar smoke and whisky, "unsmirched, happy" (Belasco) and Puccini's extreme alternative to the *femme fatale*, embarks hand in hand with her proud and elegant *bandolero* on the path towards freedom. Sobbing and in contrast to Belasco's work, the unison gold-diggers' chorus sadly comments on an irreversibly lost joy that weighed more heavily than any prospected precious metal: "Never will you return ... never again ... never again!"

The composer must also have sensed such irreversibility when he wrote a letter expressing the most profound depression to Carla Toscanini on New Year's Day 1911 whilst on board the passenger ship *Lusitania* sailing under the British flag – it was sunk by a German submarine just four years later: "Again and again I think of the past days, of the rehearsals, the premiere, the light of New York. Now it's all over (...). I feel so alone in the world, unfortu-

es wurde nur vier Jahre später von einem deutschen U-Boot versenkt – in einem von schlimmsten Depressionen kündenden Brief an Carla Toscanini schrieb: »Immer wieder denke ich an die vergangenen Tage, an die Proben, an die Premiere, an das Licht von New York. Jetzt ist das alles vorbei (...). Ich fühle mich leider so allein auf der Welt, und ich bin deshalb immer traurig, und ich habe doch immer versucht gut zu sein und bin nie verstanden worden, das heißt, ich bin immer missverstanden worden. Jetzt ist es zu spät, jetzt bin ich viel zu alt, viel zu alt.«

II.

Es war ein Jahrhundert der Gier. Das Gold und das Geld war, so Émile Zola, »der Misthaufen, auf dem die Menschheit von morgen wuchs«, der vergiftende und zerstörerische »Gärstoff jeden sozialen Elends«. Balzac, Dickens, Zola, Tolstoi oder Jack London erblickten in der aller Ethik baren Jagd nach Reichtum den Motor einer sich immer rasanter gebärdenden Spätzivilisation.

Fast eine Viertelmillion Menschen aus aller Herren Länder machten sich in der Mitte des 19. Jahrhunderts auf den Weg nach Kaliforni-

nately, and I am always sad because of this, and I have nonetheless always tried to be good and was never understood, which means that I have always been misunderstood. Now it is too late, now I'm too old, much too old."

II.

It was a century of greed. Gold and money were, in the words of Émile Zola, "the manure heap upon which the humanity of tomorrow grew", the poisonous and destructive "ferment of all social misery". In the hunt for wealth devoid of all ethics, Balzac, Dickens, Zola, Tolstoy and Jack London saw the motor of a late stage in civilisation, moving ever faster.

During the mid-nineteenth century, nearly a quarter million people from all possible countries set off for California, a US state since 1850. Starting out on the North American east coast, these adventurers ended up – months later and under incredible exertions – in a country still largely untouched by the questionable civilisation of the white man. They were frequently called "argonauts", referring to their insatiable greed, not for the mythical *golden fleece*, of course, but for the very tangible gold nuggets – which often finally led to an encoun-

en, das seit 1850 ein US-Staat war. Aufgebrochen an der nordamerikanischen Ostküste, gelangten die Glücksritter nach Monaten und unter ungeheuerlichen Strapazen in ein von der fragwürdigen Zivilisation des weißen Mannes noch weitgehend unberührtes Land. Gerne nannte man sie »Argonauten« und wies auf ihre unstillbare Gier hin, die freilich nicht dem mythischen *Goldenen Vlies*, sondern den höchst handfesten Goldnuggets galt, an deren Stelle am Ende oft genug die Begegnung mit dem Hanfseil rückte. Die Heldin von Puccinis vor unaufgelösten Dissonanzen nur so strotzender Oper drückt das in deren literarischer Vorlage, David Belascos Drama *The Girl of the Golden West*, in aller Drastik so aus: »O Gott, was für ein Leben ist das überhaupt! Sie essen Dreck, sie atmen Dreck, bis ihre Rücken krumm, ihre Hände entstellt, ihre Seelen zerstört sind. Sie alle sind windgepeitscht und schlafen nicht genug, und ich sag Ihnen, manche von ihnen legen sich schweißgebadet einfach neben die Waschrinne und stehen nie wieder auf.«

Durchaus illuster erscheint die Zusammensetzung der vom Goldrausch Überwältigten. Diebe und Tramps, Zuhälter und Huren, Gestrandete und Verzweifelte, Verlassene und

ter with the hemp rope. The heroine of Puccini's opera, abounding in dissonances, drastically expresses this in the opera's literary model, David Belasco's *The Girl of the Golden West*: "Oh, Lord, what a life it is anyway! They eat dirt, they sleep in dirt, they breathe dirt 'til their backs are bent, their hands twisted an' warped. They're all wind-swept an' blear-eyed I tell you, an' some o' them jest lie down in their sweat beside the sluices, an' they don't never rise up again."

This collection of men overwhelmed by gold fever appears most illustrious. Thieves and tramps, pimps and whores, the stranded and desperate, the abandoned and humiliated, gamblers and desperados: "Hell", in the words of the gazette *The Call* in August 1852, opens its jaw "in order to devour this putrid brood".

But this was vastly misleading, for reality soon refuted this pessimistic prognosis. Out of that putrid brood, the phoenix of modern speculation and major industrial seizure rose up rapidly and without inhibition. The gold could not be left with the poor. Soon, in *Rise and Fall of the City of Mahagonny*, Kurt Weill and Bertolt Brecht were to create a kind of requiem for the erstwhile "Go West" myth. Puccini's

Gedemütigte, Spieler und Desperados: »Die Hölle«, so formulierte es die Gazette *The Call* im August 1852, reiße ihren Rachen auf, »um diese faulige Brut zu verschlingen«.

Da aber täuschte man sich gewaltig, denn die Wirklichkeit widerlegte schon bald diese pessimistische Prognose. Aus der fauligen Brut stieg so rasch wie ungehemmt der Phönix des modernen Spekulantenwesens und der großindustriellen Besitzergreifung auf. Man konnte das Gold doch nicht den Armen überlassen. Bald schon, in *Aufstieg und Fall der Stadt Mahagonny*, haben Kurt Weill und Bertolt Brecht gleichsam das endgültige Requiem des einstigen Go West-Mythos geschaffen. Puccinis Oper aus dem wilden und goldbesessenen Westen indessen spielt noch an der Nahtstelle des Übergangs von Desperadotum und moderner Finanzkapitalkriminalität.

Wir finden darin das durchaus typische Personal des den alten Ritterromanzen nachgebildeten klassischen Western, jener meist von puritanischer Moral durchtränkten *dime novels*, die mit Figuren wie Billy the Kid, Jesse James, Kit Carson oder Wyatt Earp und Buffalo Bill aufwarteten. Puccini, ein besessener Leser solcher Western, war begeistert dabei, als der le-

opera from the wild and gold-obsessed West, however, takes place at the transitional point between the world of the desperados and that of modern financial capital criminality.

In it, we find the thoroughly typical personnel of the classical western depicted in the old chivalric novels, the *dime novels* mostly saturated in puritanical morals, featuring such characters as Billy the Kid, Jesse James, Kit Carson, Wyatt Earp and Buffalo Bill. Puccini, an obsessive reader of such western novels, was thrilled to be present when the legendary Buffalo Bill gave a guest performance in Milan with his troop called the *Congress of Rough Riders of the World*, planning, in all seriousness, to have a small herd of horses appear at the scene of the opera's premiere.

The story is about the hard life. Location and time: at the foot of the Cloudy Mountains in California, in a gold-diggers' camp dominated by rough manners during the years of the Gold Rush, 1849/50. We meet with an extremely bold and, at the same time, radically realistic scenario including elements of the musical milieu, including jazz-like syncopations, spirituals and gospels, ragtime and cakewalk; a scenario the likes of which had never before been seen

gendäre Buffalo Bill mit seiner Truppe, dem *congress of rough riders of the world*, in Mailand gastierte, und plante allen Ernstes, eine kleine Pferdeherde zur Uraufführung seiner Oper auf der Szene erscheinen zu lassen.

Die Geschichte handelt vom schweren Leben. Ort und Zeit: Wir befinden uns am Fuß der Cloudy Mountains in Kalifornien, in einem von rohen Sitten geprägten Goldgräberlager während der Goldrush-Fieberjahre 1849/50, stoßen auf ein äußerst verwegenes und zugleich radikal veristisches Szenario mit musikalischen Milieuelementen, darunter jazz-artige Synkopen, Spiritual und Gospel, Ragtime und Cakewalk; ein Szenario, das auf der Opernbühne bislang ohne Beispiel war. Die traurigen Koordinaten dieser Welt: das Glücksspiel, kulminierend in der alles entscheidenden Pokerpartie, als Lebensform und Lebensschicksal, der *Polka-Saloon* als Lebensraum; Schießereien, Lynchaktionen und Hinrichtungsrituale als alltägliches Lebensrisiko, und der verlorene Lebensraum der indianischen Ureinwohner.

Ganz winzig und schamhaft aber entdecken wir dazwischen das andere: den Traum vom einfachen Leben, vom kleinen Glück und gleichwohl den unzerstörbaren Traum von der

on the operatic stage. The sad coordinates of this world are gambling – culminating in the all-decisive poker game – as a way of living and personal fate, the *Polka saloon* as a living space; shootings, lynchings and execution rituals as everyday risks in life, as well as the lost living space of the Indian natives.

But in between, bashfully and in a very small form, we discover the other side: the dream of a simple life, of small pleasures and the indestructible dream of love with a capital L in great freedom; a dark, naturalistic melodrama with a happy outcome, of course, a “drama of love before the wider backdrop of simple people and free, unadulterated nature” (Belasco). This is exactly what Puccini and his librettist were striving for, not exactly skimping, with lavish ensemble and choral scenes. At the end, they ride off into the wide wilderness – former brigand Dick Johnson alias Ramerrez and Minnie, owner of the saloon and patroness beloved by all, sensitive and with a good heart in the middle of a trigger-happy world. They leave the deceptive, sunny paradise to find their happiness in life, finding themselves closely interlinked in the duet “Addio, mia dolce terra! Addio, mia California!” The evil loser, Sheriff Rance, remains behind.

großen Liebe in der großen Freiheit; ein dunkles, naturalistisches Melodram mit freilich glücklichem Ausgang, ein »Liebesdrama vor dem weiten und finsternen Hintergrund primitiver Personen und einer freien unverstellten Natur« (Belasco) – genau dies strebten Puccini und seine Librettisten, mit üppigen Ensemble- und Chorszenen nicht eben sparend, an. Am Schluss reiten der ehemalige Straßenräuber Dick Johnson alias Ramerrez und Minnie, die Besitzerin des Saloons und von allen geliebte, einfühlsame und gutherzige Schutzpatronin inmitten einer schießwütigen Welt, ins wüste, aber weite Land. Sie verlassen, im Duett aufs Engste zusammenfindend – »Addio, mia dolce terra! Addio, mia California!« –, das trügerische Sonnenparadies, um anderswo ihr Lebensglück zu suchen. Zurück bleibt der böse Verlierer, der Sheriff Rance.

Man hat der Oper gelegentlich eine den Wildwestfilmen eigene Kintopp-Dramaturgie vorgeworfen, was verwundert, denn um 1910, als mit Enrico Caruso, Emmy Destinn und – am Pult – Arturo Toscanini die stupende Erfolgsgeschichte der Oper einsetzte, gab es dieses Genre noch gar nicht. »Eine Partitur von durchaus ganz originellem Klang. Prachtvoll.

The opera has occasionally been accused of having a dramaturgy like a western flick, which is surprising because in 1910, when the opera's stupendous success story began with Enrico Caruso and Emmy Destinn with Arturo Toscanini conducting, this genre did not yet exist. "A score with a thoroughly original sound. Magnificent. Each bar is surprising. Not a trace of kitsch", was the verdict of Anton Webern in a letter to his teacher Arnold Schönberg.

In fact, the romanticising and aesthetic access to the gold-digger milieu, repeatedly interrupted by brutal and eruptive sprinklings, is apparent, without ever amounting to kitsch. The supporting elements of the work's musical language, working with the most extensive orchestral scoring ever, are anything but the expressive means of late romanticism. Amongst them are the *couleur locale* typical of Puccini, the adaptation of the musical syntax orientated on the style of the text, the melodic line as the basis of the verse metrics, the intensified dramatic declamatory style, the intervals of the tritone characterising evil and the countless unresolved dissonant chord agglomerations. The composer's efforts to create motivic

Jeder Takt überraschend. Ganz besondere Klänge. Keine Spur von Kitsch«, urteilte in einem Brief an Arnold Schönberg dessen Schüler Anton Webern.

Tatsächlich ist der immer wieder durch brutale und eruptive Einsprengsel unterbrochene romantisierende und ästhetisierende Zugriff auf das Goldgrümmilieu offenkundig, ohne je in Kitschhaftigkeit zu münden. Die tragenden tonsprachlichen Elemente des Werkes, das mit der bis dato umfangreichsten Orchesterbesetzung arbeitet, sind alles andere als spätromantische Ausdrucksmittel. Darunter: die für Puccini typische *couleur locale*, die am Duktus des Textes orientierte Anpassung der musikalischen Syntax, die melodische Linie als Grundlage der Versmetrik, der gesteigerte dramatische Deklamationsstil, die der Charakterisierung des Bösen geschuldeten Tritoni sowie die kaum noch zu zählenden unaufgelösten dissonanten Akkordballungen, auch die tief in die orchestrale Faktur eingedrungene Arbeit am motivischen Zusammenhang, die Polyrhythmik, die oftmals aufgelöste Periodenstruktur, die schnellen Übergänge von gesanglichen und sprachhaften Passagen und nicht zuletzt der reduzierte musikalische Exotismus – nach-

coherence go deep into the orchestral texture; there are polyrhythms, periodic structures that are frequently dissolved, rapid transitions from song-like to speech-like passages and, not least, a reduced form of musical exoticism – so far, only one song of the Zuni Indians has been verified.

The existential vulnerability and violability of mankind, the fatalistic prevailing mood of his lost illusions as well as the language of his passions form the overall colour and basic atmosphere of this work. Puccini formulated it in this way: "My operatic figures do not become music – only their feelings do: love, jealousy, fear, terror, high-mindedness, brutality and the desire for freedom."

gewiesen wurde bislang nur ein Lied der Zuni-Indianer.

Die existentielle Ausgesetztheit der Menschen, der fatalistische Grundton ihrer verlorenen Illusionen, aber auch die Sprache ihrer Leidenschaften bilden die Gesamtfarbe und den Grundton des Werkes. Puccini formulierte: »Ich lasse meine Opernmenschen nicht zu Musik werden, sondern nur ihre Empfindungen: die Liebe, die Eifersucht, die Angst, den Schrecken, die Hochsinnigkeit, die Brutalität, den Freiheitsdrang.«





Handlung
Synopsis



1. Akt

In einem Goldgräbercamp. Aus allen Kontinenten und Ländern sind Männer nach Kalifornien gekommen, um ihr Glück zu machen. Unter menschenunwürdigen Umständen leben sie hier; die meisten von ihnen fühlen sich als Versager und finden nicht den Mut, zu ihren Familien und in ihre Heimat zurückzukehren. Wer sich mit Frauen vergnügen will, geht in den Saloon der Nina Micheltorena; wer nur seinen Whisky trinken will und Karten spielen möchte, geht in die *Polka*, zu Minnie, der Wirtin, die den Goldgräbern das Lesen und Schreiben beibringt und ihnen an langen Winterabenden aus der Bibel vorliest.

Auch Minnie wird von ihren »Jungs« umschwärmt, doch ist es ein ungeschriebenes Gesetz, dass man sie nicht anrührt, denn sonst würde die gesamte Gemeinschaft auseinanderbrechen. Lediglich der Sheriff des Camps, Jack Rance, glaubt, ein Anrecht auf sie zu haben. Minnie dagegen ist sich ihrer Gefühle nicht sicher; sie selbst, die sich auch für eine gescheiterte Existenz hält, träumt von einem Mann, bei dem sie Geborgenheit finden und mit dem sie ein neues Leben beginnen kann. Vor einiger Zeit ist sie mitten auf der Straße

Act 1

A gold miners' camp. Men have come to California from all over the world to make their fortunes. Life is dismal and pointless, but they are not brave enough to go back to their families and homes. If a man needs the company of women he goes to Nina Micheltorena's saloon, if he wants to drink whisky and play cards he goes to the *Polka*, where Minnie, their hostess, teaches them to read and write and reads to them from the Bible on long winter evenings.

Minnie is idolised by her "boys", but it is an unwritten law that they don't mess with her. Only the Sheriff, Jack Rance, believes he has a claim on her. Minnie, unsure of her sentiments and feeling a failure herself, had always dreamed of a man with whom she could find security and begin a new life. She recently met a stranger who she cannot get out of her mind.

One winter evening the gold miners meet as usual to drink and play cards. Several issues threaten to escalate: young Larkens is almost overcome with homesickness and depression; money is collected to pay for his journey home. Sid, the Australian, is exposed as a card sharp and only just manages to escape. The Sheriff

einem Fremden begegnet, den sie seitdem nicht vergessen kann.

An einem Winterabend treffen sich die Goldgräber wie gewohnt zum Trinken und Kartenspielen. Minnie lässt auf sich warten. Mehrmals drohen Situationen zu eskalieren: Der junge Larkens dreht vor Heimweh und Depression beinahe durch; man sammelt Geld, um ihm die Rückreise nach Europa zu finanzieren. Der Australier Sid wird als Falschspieler entlarvt und entkommt nur mit Mühe. Zwischen dem Sheriff und Sonora, dem Sprachrohr der Goldgräber, kommt es zum Streit, und im Handgemenge fällt ein Schuss.

Nun erscheint Minnie, fassungslos darüber, wie man so übereinander herfallen kann. Aus den groben Männern werden unversehens wieder kleine Jungen, die sich bei ihrer Minnie einschmeicheln. Rasch ist die Tagesordnung wiederhergestellt, man trinkt Whisky, und Minnie begrüßt einen seltenen Gast, den reisenden Vertreter der Handelswarengesellschaft Wells Fargo, Mr. Ashby. Er ist gekommen, um sich mit seinen Leuten auf die Suche nach einem Banditen namens Ramerrez und seiner Bande zu machen. Ramerrez wird offiziell wegen Raubes, eines Überfalls und Totschlags gesucht.

and Sonora, the gold miners' spokesman, have an argument and, in the scuffle, a shot is fired.

Minnie appears, shocked by their behaviour. Big men quickly become little boys again, trying to ingratiate themselves with their Minnie. The business of the day is quickly re-established, they all drink whisky and Minnie greets a rare guest, Mr Ashby, travelling salesman for the Wells Fargo Trading Company. He has come with his men to search for a bandit called Ramerrez and his gang. Ramerrez is wanted for robbery, assault and homicide.

When business slows down in the *Polka* for a bit, the Sheriff proposes to Minnie. She has to struggle hard. It comes to the point where they both tell of previous disappointments, and their dreams.

A stranger enters. Minnie recognises the man she met on the street. Rance pulls rank and interrogates the stranger, intending that he should leave immediately. Minnie vouches for the man, who introduces himself as Dick Johnson from Sacramento.

The miners, irritated by the Sheriff's constant jealousy, encourage Minnie to dance with Dick Johnson. She, who has never

Als für einen Moment der Betrieb in der *Polka* nachlässt, nutzt Sheriff Jack Rance die Gelegenheit, Minnie einen Heiratsantrag zu machen. Minnie muss sich energisch wehren, und doch kommt es zu einem Moment, in dem beide sich von ihren bisherigen Enttäuschungen, aber auch von ihren Träumen erzählen.

In diesem Moment betritt ein Fremder den Raum. Minnie erkennt in ihm den Mann, dem sie vor einigen Wochen auf der Straße begegnet ist. In Rance erwacht sofort die Eifersucht. Er missbraucht seine Stellung als Sheriff, um den Fremden auszufragen, und will ihn sogleich des Lagers verweisen. Minnie verbürgt sich vor ihren Jungs für den Fremden, der sich als Dick Johnson aus Sacramento vorstellt.

Die Goldgräber, denen die Eifersucht ihres Sheriffs schon lange auf die Nerven geht, ermuntern Minnie dazu, einen Walzer mit Dick Johnson zu wagen. Sie, die in ihrem Leben noch keinen Mann geküsst und auch noch nie mit einem Mann getanzt hat, bricht mit ihren Vorsätzen und lässt sich von Johnson in den Tanzsaal führen.

Unterdessen wurde von dem aufmerksamen Ashby ein Mexikaner gefasst, der um die

danced with a man let alone kissed one, allows Johnson to lead her to the dance floor.

Meanwhile a Mexican, who was lurking around, is grabbed by the watchful Ashby, who knows that Minnie is storing a stash of gold in a barrel and suspects that Ramerrez' gang want to steal it. He is right: the Mexican says that he has run away from Ramerrez' gang, which is camped only a mile away.

The gold miners go to hunt for Ramerrez, leaving Minnie and Nick, her waiter, behind to look after the saloon and the gold. The stranger is also still there. Nobody noticed that Castro, the Mexican, had whispered to him that everything is ready – the hold-up can begin as soon as he hears a signal from outside.

Minnie and the stranger talk in the deserted saloon, hardly able to disguise the fascination they feel towards each other. Minnie feels inferior to this apparently cultured man, and Johnson shows more respect for her than she would have expected.

A whistle is heard. Johnson knows that his men are ready to attack. Minnie is ready to defend her boys' territory like a lioness.

Deeply moved by her courage and passion, Johnson, who is none other than Ramerrez, de-

Polka herumgeschlichen war. Ashby weiß, dass Minnie die Goldfunde in einem Fass aufbewahrt; er vermutet, dass die Bande von Ramerrez die *Polka* überfallen und das Gold rauben will. Sein Verdacht bestätigt sich: Der Mexikaner behauptet, den Fängen von Ramerrez' Leuten entkommen zu sein, und verrät, dass Ramerrez nur eine Meile von hier sein Lager aufgeschlagen hat.

Die Goldgräber machen sich auf die Jagd nach Ramerrez und lassen Minnie und ihren Kellner Nick zurück, um das Lokal und das Gold zu bewachen. Geblieben ist auch der Fremde. Keiner der Goldgräber hat bemerkt, wie José Castro, der Mexikaner, dem Fremden hastig zuflüstert, dass für den Überfall alles bereit sei und dass er, sobald er draußen das Signal seiner Leute höre, zuschlagen könne.

Zwischen Minnie und dem Fremden kommt es in dem verlassenen Saloon zu einem Gespräch, in dem es beide kaum vermögen, die Faszination, die sie füreinander empfinden, zu verbergen. Minnie hat gegenüber dem kultiviert erscheinenden Mann jedoch starke Minderwertigkeitsgefühle, während Johnson ihr gegenüber mehr Respekt zeigt, als sie erwartet hätte.

cides to call off the hold up. Minnie still thinks he is a fine gentleman, and she an inconsequential nobody.

Almost without knowing what she is doing, she invites him to visit her at home in an hour. This encounter with a seemingly unattainable man has disturbed her so much that she bursts into tears. Johnson leaves Minnie's saloon, distraught.

Act 2

An hour later. Minnie lives alone, served by Wowkle, an old Native American woman who is going to marry Billy, a quiet Indian who always hangs around Minnie's saloon, the next day. Minnie waits for the stranger with girlish trepidation.

Dick Johnson appears and Minnie sends Wowkle home, in spite of threatening clouds. Dick takes this as a sign and Minnie gives him what he wants: her first kiss.

A snowstorm makes it impossible for Dick to leave, he will have to spend the night at her house. Voices are heard outside after Minnie has prepared somewhere for him to sleep. Minnie hides him. She opens the door and sees Rance, Sonora, Nick and Ashby. Rance says

Ein Pfeifen von draußen – das Signal zum Überfall – stört die Intimität zwischen den beiden. Minnie ist bereit, wie eine Löwin den Besitz ihrer Jungs zu verteidigen.

Tief bewegt von Minnies Mut und ihrer Leidenschaft lässt Johnson, der kein anderer ist als Ramerrez, von dem Plan ab, den Besitz der Goldgräber zu rauben. Minnie ahnt noch nicht, wen sie vor sich hat. Noch immer denkt sie, dass es sich um einen vornehmen Herrn handelt, neben dem sie nur ein kleines unbedeutendes Nichts ist.

Gedankenlos lädt sie Johnson ein, sie in einer Stunde in ihrem Haus zu besuchen. Die Begegnung mit dem unerreichbar scheinenden Fremden erschüttert sie so sehr, dass sie in vollkommen unkontrolliertes Weinen ausbricht. Verstört verlässt Johnson Minnies Saloon.

2. Akt

Eine Stunde später in Minnies Heim. Hier lebt sie allein, umsorgt von der alten Indianerin Wowkle. Billy, der wortkarge Indianer, der sich immer in Minnies Kneipe herumtreibt, wird Wowkle am nächsten Tag heiraten. Minnie erwartet in großer Unruhe den Besuch des Fremden.

that Ramerrez and Dick Johnson are one and the same, showing her a photo given to him by his "fancy woman", the prostitute Nina Micheltorena, who has snatched on him. Minnie, barely able to hide her agitation, thanks the men and sends them home. Nick suspects that Ramerrez must be in the house.

The men are hardly out of the house before Minnie confronts Ramerrez in anger, disappointment and despair. He admits his deceit but had hoped Minnie would never find out the truth because he loves her so much. Minnie cannot forgive herself for being taken in by him. Ramerrez leaves, knowing that men are probably lurking outside. He thinks his life is over.

Minnie tries to remain calm, even when she hears a shot. Ramerrez rushes back inside. She realises that her love for him is stronger than anything else and helps him into the attic. It was Rance who was waiting outside, alone. He searches the house but finds nothing. In his anger and desire, he is on the verge of raping her until drops of blood show him where Ramerrez is hiding.

Minnie strikes a deal with Rance: they will play poker for Ramerrez' life. If she loses, she

Dick Johnson erscheint, und Minnie schickt Wowkle trotz eines aufkommenden Schneesturms nach Hause. Dick deutet das Signal und Minnie gibt ihm, was er fordert: ihren ersten Kuss. Der Schneesturm macht es für Dick unmöglich, das Haus zu verlassen. Minnie deutet das als Schicksal: Er soll die Nacht in ihrem Haus verbringen.

Kaum dass Minnie ihm das Lager bereitet hat, hören die beiden Stimmen von draußen. Minnie, die vermutet, dass sich der eifersüchtige Rance unter den Leuten befindet, versteckt Johnson in einem Nebenzimmer. Sie öffnet die Tür. Es sind Rance, Sonora, ihr Kellner Nick und Ashby von der Wells Fargo Company, die sie mitten in der Nacht trotz des Sturms aufgesucht haben. Rance informiert sie darüber, dass der Fremde keineswegs Dick Johnson, sondern der Verbrecher Ramerrez ist. Als Beweis zeigt er ihr ein Foto, das ihm seine »Geliebte«, die Prostituierte Nina Micheltorena, gegeben hat. Diese habe ihn verpöffen. Minnie gelingt es kaum, ihre Aufregung zu verbergen, sie bedankt sich bei den Männern und schickt sie fort. Nick hat unterdessen begriffen, dass sich Ramerrez noch in ihrem Haus befinden muss.

will surrender both Ramerrez and her body to him. If she wins he must grant him safe conduct and leave her in peace, on his word of honour.

Minnie wins by cheating. The Sheriff leaves Ramerrez, unconscious and badly wounded, and Minnie, almost out of her mind, with a "Good Night!"

Act 3

One week later, Ramerrez, not yet fully recovered, is heading out of California. Minnie does not know if she will ever see him again. A state of emergency prevails in the camp, the *Polka* is closed for days, the Sheriff has given up completely, the miners, like a pack of hounds egged on by Ashby, set off to hunt for Ramerrez, who is finally captured. Ashby hands him over to the miners to lynch.

Ramerrez says a few last words, one of his last rights. Minnie must believe that he escaped and will start a new life. Rance rushes up to Ramerrez, raging, the miners prepare the rope.

Minnie appears and aims the pistol at her friends. She appeals to them by saying that she has devoted her youth trying to provide

Kaum sind die Männer aus der Türe, stellt Minnie – außer sich vor Wut, Enttäuschung und Verzweiflung – Ramerrez zur Rede. Dieser bekennt, dass er der gesuchte Bandit ist. Er gesteht auch, dass er Minnie liebt und aus diesem Grunde gehofft hatte, sie würde die Wahrheit über ihn nie erfahren. Sie sollte ihn für einen besseren Menschen halten. Minnie kann es sich nicht verzeihen, dass sie auf Ramerrez hereingefallen ist.

Ramerrez verlässt das Haus, in vollem Bewusstsein darüber, dass draußen eine Gruppe darauf wartet, ihn zu erschießen. Er hält sein Leben für verwirkt.

Minnie versucht kaltblütig zu bleiben, selbst nachdem ein Schuss gefallen ist. Ramerrez stürzt ins Haus zurück; sie erkennt, dass ihre Liebe zu ihm stärker ist als alles andere, und will sein Leben retten. Sie hilft ihm auf den Dachboden, wo er sich vor seinen Verfolgern verstecken soll.

Der einzige Verfolger ist Rance, der eifersüchtig vor dem Haus gewartet hat. Rance durchsucht Minnies Wohnung, kann den Banditen jedoch nicht finden. In seiner Wut und seinem Begehren ist er kurz davor, Minnie zu vergewaltigen. Als er aber Blut vom Dach-

them with a little bit of comfort and happiness in the hell of the camp. Sonora speaks on their behalf: she should leave with the stranger, free and with God's blessing.

Only one thing is for sure for the gold miners now: they will stay in this god-forsaken place forever, without Minnie, and never see their homes again.

Christof Loy

Translation: Rolli Fölsch

boden tropfen sieht, erkennt er Ramerrez' Versteck.

Minnie schlägt Rance einen Deal vor: eine Partie Poker um Ramerrez' Leben. Verliere sie, würde sie ihm Ramerrez, aber auch sich selbst ausliefern. Sollte sie gewinnen, müsse er auf Ehre und Gewissen Ramerrez freies Geleit gewähren und zudem auf sie verzichten.

Minnie, die Lug und Betrug bisher strikt ablehnte, gewinnt in der entscheidenden Spielrunde dadurch, dass sie gezinkte Karten auf den Tisch wirft. Der Sheriff verlässt mit einem »Gute Nacht!« den ohnmächtigen, schwer verwundeten Ramerrez und die vor Anspannung nahezu wahnsinnige Minnie.

3. Akt

Eine Woche später. Ramerrez, von Minnie heimlich verborgen und kaum genesen, ist bereits auf dem Weg, Kalifornien zu verlassen. Minnie weiß nicht, ob sie ihn jemals wiedersehen wird. Im Camp herrscht Ausnahmezustand: die *Polka* ist seit Tagen geschlossen, der Sheriff hat sich scheinbar vollkommen aufgegeben, die Goldgräber lassen sich gleich einer wilden Meute von Ashby dazu antreiben, sich auf die Suche nach Ramerrez zu machen,

der immer noch in der Gegend vermutet wird. Schließlich wird Ramerrez gefasst. Ashby liefert ihn den Goldgräbern zur Lynchjustiz aus.

Ramerrez spricht, wie es das Recht der zum Tode Verurteilten ist, einige letzte Worte. Man soll Minnie ausrichten, ihm sei die Flucht gelungen und er würde nun ein neues Leben beginnen. Rance stürzt sich erbost auf Ramerrez. Die Goldgräber halten ihn mit Mühe zurück; sie bereiten die Exekution durch den Strang vor, als Minnie selbst erscheint. Sie ist fest entschlossen, den Geliebten zu befreien, richtet die Pistole auf ihre Freunde und erinnert sie daran, dass sie ihre gesamte Jugend ihnen, den Goldgräbern, gewidmet habe, um ihnen in der Hölle des Camps ein wenig Geborgenheit und Glück zu geben. Sonora ergreift das Wort: Sie soll sich mit dem Fremden auf den Weg in die Freiheit machen, in Gottes Namen.

Zurück bleiben die Goldgräber, die nur eines wissen: Sie selbst werden ihre Heimat nie wiedersehen und an diesem gottlosen Ort bleiben, ohne Minnie.

Christof Loy



























Mitwirkende *Participants*



Eva-Maria Westbroek (Minnie)

Eva-Maria Westbroek gastierte bereits mehrfach an der Oper Frankfurt, zuletzt als Sieglinde (*Die Walküre*) in der Spielzeit 2010/11. Sie stellte sich hier 2006 als Einspringerin in *Elektra* vor und kehrte als Amelia (*Ein Maskenball*) zurück. Als Minnie feierte sie am ROH Covent Garden in London sowie an der Nederlandse Opera in Amsterdam große Erfolge. Jüngere Gastengagements führten Eva-Maria Westbroek als Sieglinde, die sie an der Metropolitan Opera New York, bei den Salzburger Osterfestspielen und den Bayreuther Festspielen sang, an die Deutsche Oper Berlin, als Janáčeks Katja Kabanova an die Berliner Staatsoper und als Puccinis Manon Lescaut ins Festspielhaus Baden-Baden. Das Repertoire der weltweit gefragten Sopranistin umfasst u. a. Chrysothemis (*Elektra*), Ariadne/Primadonna (*Ariadne auf Naxos*), Donna Leonora (*La forza del destino*), Giorgetta (*Il tabarro*), Dido (*Die Trojaner*), Die Herzogin von Parma (*Doktor Faustus*), Elisabeth (*Tannhäuser*), Schostakowitschs Lady Macbeth von Mzensk, Puccinis Tosca, Janáčeks Jenufa.

Eva-Maria Westbroek (Minnie)

Eva-Maria Westbroek has already been a guest at the Frankfurt Opera a number of times, most recently as Sieglinde (*The Valkyrie*) during the 2010/11 season. She introduced herself here in 2006 substituting in *Elektra* and returned as Amelia (*A Masked Ball*). As Minnie, she celebrated great successes at the ROH Covent Garden in London and at the Nederlandse Opera in Amsterdam. More recent guest engagements have also taken Eva-Maria Westbroek as Sieglinde to the Metropolitan Opera New York, the Salzburg Easter Festival, the Bayreuth Festival and the Deutsche Oper in Berlin, as Janáček's Katja Kabanova to the Berlin State Opera and as Puccini's Manon Lescaut to the Festspielhaus in Baden-Baden. The repertoire of the soprano, in demand all over the world, also includes Chrysothemis (*Elektra*), Ariadne/Primadonna (*Ariadne auf Naxos*), Donna Leonora (*La forza del destino*), Giorgetta (*Il tabarro*), Dido (*The Trojans*), The Duchess of Parma (*Doktor Faustus*), Elisabeth (*Tannhäuser*), Shostakovich's Lady Macbeth of Mtsensk, Puccini's Tosca and Janáček's Jenufa.





Ashley Holland (Jack Rance)

Ashley Hollands Opernrepertoire umfasst Werke von der Klassik bis zu Zeitgenössischem. Neben seinen Erfolgen als Interpret der Titelpartie in der Uraufführung von *Caligula* gastierte er an der Oper Frankfurt als Francesco (*Die Räuber*), Uin-Scî (*L'oracolo*) und mit der Titelpartie von Sallinens *Kullervo* sowie in der konzertanten deutschen Erstaufführung von *L'espace dernier*. Jüngere Engagements führten ihn als Biterolf (*Tannhäuser*) zu den BBC Proms, als Mr. Flint (*Billy Budd*) an die Deutsche Oper am Rhein Düsseldorf und als der Geisterbote (*Die Frau ohne Schatten*) ans ROH Covent Garden London. Der mit zahlreichen internationalen Auszeichnungen bedachte Bariton (er vertrat 1995 England beim »Cardiff Singer of the World-Wettbewerb« gewann den »Webster Booth/Esso-Wettbewerb«, die »Curtis-Goldmedaille« und die »Ranieri I Cestelli competizione dell'opera« in Hamburg) zählte mehrere Spielzeiten zum Ensemble der English National Opera London. Dort interpretierte er u. a. auch Germont (*La Traviata*), Don Carlo (*Ernani*), Ford (*Falstaff*) und Sharpless (*Madame Butterfly*).

Ashley Holland (Jack Rance)

Ashley Holland's operatic repertoire includes works from the Classical period to contemporary works. Alongside his success as an interpreter of the title role in the world premiere of *Caligula*, he gave guest performances at the Frankfurt Opera as Francesco (*The Robbers*), Uin-Scî (*L'oracolo*) and in the title role of Sallinen's *Kullervo* as well as in the concertante German premiere of *L'espace dernier*. More recent engagements have taken him as Biterolf (*Tannhäuser*) to the BBC Proms, as Mr. Flint (*Billy Budd*) to the Deutsche Oper am Rhein in Düsseldorf and as the Ghost Messenger (*The Woman without a Shadow*) to the ROH Covent Garden London. The baritone, winner of numerous international awards (he represented England in 1995 at the "Cardiff Singer of the World Competition", won the "Webster Booth/Esso Competition", the "Curtis Gold Medal" and the "Ranieri I Cestelli competizione dell'opera" in Hamburg), was a member of the ensemble of the English National Opera in London for several seasons. There he interpreted such roles as Germont (*La raviata*), Don Carlo (*Ernani*), Ford (*Falstaff*) and Sharpless (*Madame Butterfly*).

Carlo Ventre (Dick Johnson alias Ramerrez)

Carlo Ventre ist spätestens seit seiner Interpretation des Riccardo in Claus Guths Inszenierung von Verdis *Ein Maskenball* in der Spielzeit 2005/06 an der Oper Frankfurt ein begehrter Gast an den wichtigsten Opernbühnen Europas, Japans und in den USA, darunter das ROH Covent Garden London, die San Francisco Opera, die San Diego Opera und die Lyric Opera Chicago. Weitere Partien in Frankfurt waren Pinkerton (*Madame Butterfly*), Gabriele Adorno (*Simon Boccanegra*), Luigi (*Il trittico*), Mario Cavaradossi (*Tosca*), San-Lui (*L'oracolo*), Roberto (*Le Villi*); 2011 folgte sein Rollendebüt als Otello. Als Don José (*Carmen*), den er in jüngerer Zeit auch an der Deutschen Oper Berlin sang, sowie als Radamès (*Aida*) tritt Carlo Ventre auch 2014 wieder in der Arena di Verona auf. Eine enge Verbindung hat der in Montevideo geborene Tenor außerdem zum Teatro alla Scala Milano, wo er 1994 unter der musikalischen Leitung von Riccardo Muti als Herzog von Mantua (*Rigoletto*) debütierte. Sein Repertoire umfasst weiterhin u.a. die Partien Calaf (*Turandot*), Des Grieux (*Manon Lescaut*), Turiddu (*Cavalleria rusticana*) und Verdis *Don Carlo*.

Carlo Ventre (Dick Johnson alias Ramerrez)

At the latest since his interpretation of Riccardo in Claus Guth's production of Verdi's *A Masked Ball* during the 2005/06 season at the Frankfurt Opera, Carlo Ventre has been a much sought-after guest at the most important operatic stages in Europe, Japan and the USA, including the ROH Covent Garden London, the San Francisco Opera, the San Diego Opera and the Lyric Opera in Chicago. Other roles in Frankfurt were Pinkerton (*Madame Butterfly*), Gabriele Adorno (*Simon Boccanegra*), Luigi (*Il trittico*), Mario Cavaradossi (*Tosca*), San-Lui (*L'oracolo*) and Roberto (*Le Villi*); in 2011 followed his role debut as Otello. In 2014, he also appeared as Don José (*Carmen*), a part he also sang recently at the Deutsche Oper Berlin as well as Radames (*Aida*) again at the Arena di Verona. The tenor, born in Montevideo, also has a close connection to the Teatro alla Scala Milano, where he made his debut in 1994 under the musical direction of Riccardo Muti as the Duke of Mantua (*Rigoletto*). His repertoire also includes the roles of Calaf (*Turandot*), Des Grieux (*Manon Lescaut*), Turiddu (*Cavalleria rusticana*) and Verdi's *Don Carlos*.





Peter Marsh (Nick)

Peter Marsh gestaltete als Ensemblemitglied der Oper Frankfurt seit 1998 nach seinen Auftritten als Spirit / Sailor (*Dido and Aeneas*) im Rahmen des Gastspiels der Oper Frankfurt beim Festival Edinburgh hier 2013/14 in Neuproduktionen die Partien Ein Tanzmeister (*Ariadne auf Naxos*), Bardolfo (*Falstaff*) und Merkur (*Die Liebe der Danae*, konzertant) sowie in Wiederaufnahmen Caliban (*The Tempest*), Apollo (*Daphne*), Nick (*La fanciulla del West*), Nando (*Tiefland*) und Komponist / Harfoboij / Miroslav (*Die Ausflüge des Herrn Brouček*). Zu den jüngsten Frankfurter Erfolgen des aus Amerika stammenden Tenors zählen u. a. Mime (*Siegfried*, CD- und DVD-Aufnahme bei OehmsClassics erhältlich) und Fürst Nilski (*Der Spieler*). Gastengagements führten ihn u. a. an das Gran Teatre del Liceu Barcelona, an die Bayerische Staatsoper München, die Berliner Staatsoper, die Semperoper Dresden, das Badische Staatstheater Karlsruhe, das Theater Bremen, an die Hamburgische Staatsoper, die Deutsche Oper am Rhein, zum »Cantiere Internazionale d'Arte« Montepulciano, nach Genf, Brüssel, Tiflis und Tokio sowie zu den Bregenzer Festspielen.

Peter Marsh (Nick)

Peter Marsh has performed a wide variety of roles as an ensemble member of the Frankfurt Opera since 1998. Following his appearances as Spirit / Sailor (*Dido and Aeneas*) during the course of the Frankfurt Opera's invitation to the Edinburgh Festival, he has taken on the roles of Dance Master (*Ariadne on Naxos*), Bardolfo (*Falstaff*) and Mercury (*The Love of Danae*, concertante) in new productions during the 2013/2014 season as well as Caliban (*The Tempest*), Apollo (*Daphne*), Nick (*La fanciulla del West*), Nando (*Tiefland*) and Composer / Harfoboij / Miroslav (*The Excursions of Mr. Brouček*) in revivals. The latest Frankfurt successes of the tenor from America have been as Mime (*Siegfried*, CD and DVD recording available from OehmsClassics) and Prince Nilski (*The Gambler*). Guest engagements have taken him to the Gran Teatre del Liceu in Barcelona, the Bavarian State Opera, the Berlin State Opera, the Semperoper in Dresden, the Baden State Theatre in Karlsruhe, the Bremen Theatre, the Hamburg State Opera, the Deutsche Oper am Rhein, to the "Cantiere Internazionale d'Arte" in Montepulciano, Geneva, Brussels, Tbilisi and Tokyo and to the Bregenz Festival.

Alfred Reiter (Ashby)

Alfred Reiter, Ensemblemitglied der Oper Frankfurt seit der Spielzeit 2008/09, interpretiert hier 2013/14 in Neuproduktionen Truffaldin (*Ariadne auf Naxos*) und Pistola (*Falstaff*). Zudem sang er die Partie des Sarastro (*Die Zauberflöte*), mit der er 2013 bei den Bregenzer Festspielen debütierte und über Frankfurt hinaus bereits u. a. in Berlin, Köln, München, Genf, Wien, Salzburg, Paris, London, Cardiff, Los Angeles und Tokio zu erleben war. Gastengagements führten ihn 2014 als Graf Waldner (*Arabella*) an de Nederlandse Opera Amsterdam sowie an das Gran Teatre del Liceu Barcelona und als Eremit (*Der Freischütz*) zur Styriarte. 2012/13 war Alfred Reiter zudem erneut als Fasolt (*Das Rheingold*, CD- und DVD-Aufnahme bei OehmsClassics) zu erleben. Mit dieser Partie gastierte er 2012 am Gran Théâtre Genf, wo er zuvor bereits als Ochs (*Der Rosenkavalier*) auftrat. Der Bass arbeitete mit Dirigenten wie Daniel Barenboim (Uraufführung von Jens Joneleits *Metanoia* in Berlin), Giuseppe Sinopoli, Sir Simon Rattle, Wolfgang Sawallisch, Philippe Herreweghe, Michael Gielen, Ingo Metzmacher und Christian Thielemann.

Alfred Reiter (Ashby)

Alfred Reiter, an ensemble member of the Frankfurt Opera since the 2008/09 season, interpreted Truffaldin (*Ariadne on Naxos*) and Pistola (*Falstaff*) in the new productions of 2013/2014. In addition, he sang the role of Sarastro (*The Magic Flute*), with which he made his debut at the Bregenz Festival in 2013 and could also be heard beyond Frankfurt in Berlin, Cologne, Munich, Geneva, Vienna, Salzburg, Paris, London, Cardiff, Los Angeles and Tokyo. In 2014, guest engagements took him as Count Waldner (*Arabella*) to the Nederlandse Opera Amsterdam and the Gran Teatre del Liceu in Barcelona and as the Hermit (*Der Freischütz*) to the Styriarte. Last season, Alfred Reiter could also be heard as Fasolt (*The Rhinegold*, CD and DVD recording from OehmsClassics). With this role, he was a guest in 2012 at the Grand Théâtre in Geneva, where he had previously appeared as Ox (*Der Rosenkavalier*). The bass has worked with such conductors as Daniel Barenboim (world premiere of Jens Joneleit's *Metanoia* in Berlin), Giuseppe Sinopoli, Sir Simon Rattle, Wolfgang Sawallisch, Philippe Herreweghe, Michael Gielen, Ingo Metzmacher and Christian Thielemann.





Simon Bailey (Sonora)

Simon Bailey, seit 2002 im Ensemble der Oper Frankfurt, übernahm in der Spielzeit 2013/14 die Partien Heger / Jäger (*Rusalka*), Gonzalo (*The Tempest*), Don Alfonso (*Così fan tutte*), Leporello (*Don Giovanni*) und Sakristán / Lunobor / Domšík (*Die Ausflüge des Herrn Brouček*). Der aus England stammende Bass-bariton gab in Frankfurt 2012/13 sein Rollendebüt als Blaubart in Originalsprache (*Herzog Blaubarts Burg*). Weitere wichtige Partien in Frankfurt waren Nick Shadow (*The Rake's Progress*), Claudio (*Agrippina*), Klingsor (*Parsifal*), Don Inigo Gomez (*Die spanische Stunde*), Tierbändiger / Athlet (*Lulu*), Orest (*Elektra*), Créon in Charpentiers *Médée* und Mozarts Figaro, Don Giovanni und Papageno sowie Méphistophélès (*Fausts Verdamnis*), den er 2013/14 auch am Staatstheater Stuttgart sang und in der vorhergehenden Spielzeit auch an der Vlaamse Opera Antwerpen gestaltete. Als Gastinterpret wurde Simon Bailey u. a. an das Teatro alla Scala Mailand, das Theater an der Wien und die Opéra de Lille sowie zum »Cantiere Internazionale d'Arte« Montepulciano eingeladen. 2004 gewann er den Ersten Preis beim »Musica Sacra-Wettbewerb« in Rom.

Simon Bailey (Sonora)

Simon Bailey, in the ensemble of the Frankfurt Opera since 2002, performed in 2013/14 the roles of Heger / Hunter (*Rusalka*), Gonzalo (*The Tempest*), Don Alfonso (*Così fan tutte*), Leporello (*Don Giovanni*) and Sakristán / Lunobor / Domšík (*The Excursions of Mr. Brouček*). The bass-baritone from England made his role debut as Bluebeard in the original version in Frankfurt 2012/13 (*Duke Bluebeard's Castle*). Other important roles in Frankfurt were Nick Shadow (*The Rake's Progress*), Claudio (*Agrippina*), Klingsor (*Parsifal*), Don Inigo Gomez (*The Spanish Hour*), Animal Trainer / Athlete (*Lulu*), Orestes (*Elektra*), Créon in Charpentier's *Médée*, Mozart's Figaro, Don Giovanni and Papageno as well as Méphistophélès (*The Damnation of Faust*), which he also sang in 2013/14 at the Stuttgart State Theatre and also interpreted during the previous season at the Vlaamse Opera in Antwerp. As a guest, Simon Bailey has been invited to the Teatro alla Scala in Milan, the Theater an der Wien (Vienna) and the Opéra de Lille as well as to the »Cantiere Internazionale d'Arte« in Montepulciano. In 2004 he won first prize at the »Musica Sacra Competition« in Rome.

Michael McCown (Trin)

Michael McCown gestaltete 2013/14 die Partien Scaramuccio (*Ariadne auf Naxos*), Hirte (*Oedipe*), Antonio (*Die diebische Elster*) sowie erneut Mainfroid (*Die Sizilianische Vesper*), Antonio (*The Tempest*), Trin (*La fanciulla del West*), Ein Hirt (*Tristan und Isolde*) und Maler / Dohuslav / Vojta (*Die Ausflüge des Herrn Brouček*). Nach einem Gastengagement an der Oper Frankfurt wurde der in Boston ausgebildete Tenor im Jahr 2001 ins Ensemble übernommen. Eine seiner wichtigsten Interpretationen war Prior Walter in Eötvös' *Angels in America* 2008/09 im Bockenheimer Depot. Daneben trat Michael McCown u. a. als Herzog von Cornwall (Reimanns *Lear*, CD-Einspielung bei OehmsClassics erhältlich), Normanno (*Lucia di Lammermoor*) und Fürst Hérissou de Porc-Epic (*L'Étoile*) auf. Bereits zu Studienzeiten sang er beim Aldeburgh Festival und an der Utah Opera. Er gastierte am Schauspiel Frankfurt und als Walther von der Vogelweide (*Tannhäuser*) sowohl in Minden als auch in Hans Neuenfels' Inszenierung am Aalto-Theater in Essen.

Michael McCown (Trin)

Michael McCown performed the roles of Scaramuccio (*Ariadne on Naxos*), Shepherd (*Oedipus*), Antonio (*The Thieving Magpie*) as well as again Mainfroid (*The Sicilian Vespers*), Antonio (*The Tempest*), Trin (*La fanciulla del West*), A Shepherd (*Tristan and Isolde*) and Painter / Dohuslav / Vojta (*The Excursions of Mr. Brouček*) during the 2013/14 season in Frankfurt. After a guest engagement at the Frankfurt Opera, the tenor who was trained in Boston, joined the ensemble in 2001. One of his most important interpretations was Prior Walter in Eötvös' *Angels in America* 2008/09 at the Bockenheimer Depot. In addition, Michael McCown has also appeared as the Duke of Cornwall (Reimann's *Lear*, CD recording available from OehmsClassics), Normanno (*Lucia di Lammermoor*) and Prince Hérissou de Porc-Epic (*L'Étoile*). Already as a student, he sang at the Aldeburgh Festival and at the Utah Opera. Michael McCown made a guest appearance at the Schauspiel Frankfurt, as Walther von der Vogelweide (*Tannhäuser*) in Minden and in Hans Neuenfels' production at the Aalto Theatre in Essen.





Bálint Szabó (Sid)

Bálint Szabó war nach Stationen an der Ungarischen, der Rumänischen und der Hamburgischen Staatsoper von 2005/06 bis 2008/09 im Ensemble der Oper Frankfurt. Hier gestaltete er u. a. die Partien Don Giovanni, Mephisto (Gounods *Faust*), Colline (*La Bohème*), Fiesco (*Simon Boccanegra*), Banco (*Macbeth*), Zaccaria (*Nabucco*) und Raimondo (*Lucia di Lammermoor*), Philipp II. (*Don Carlo*), Tom (*Ein Maskenball*) und zuletzt Sire de Béthune (*Die Sizilianische Vesper*). Jüngere Gastengagements führten ihn als Puccinis Onkel Bonzo (*Madame Butterfly*) zu den Soirées Lyriques de Sanxay und als Publio (*La clemenza di Tito*) nach Paris. Weitere Gastengagements führten den ungarischen Bass bisher u. a. an die Deutsche Oper am Rhein, die Bayerische Staatsoper München, das Staatstheater Stuttgart, das Grand Théâtre Genf, die Nationaloper Athen, das ROH Covent Garden London, das Teatro alla Scala Mailand, das Gran Teatre del Liceu Barcelona, das Théâtre du Capitole Toulouse, das Teatro Municipal Santiago de Chile und die New Israeli Opera Tel Aviv.

Bálint Szabó (Sid)

Bálint Szabó was in the ensemble of the Frankfurt opera from 2005/06 until 2008/09, following stations at the Hungarian, Romanian and Hamburg State Operas. He performed the role of Don Giovanni, Méphisto (Gounod's *Faust*), Colline (*La Bohème*), Fiesco (*Simon Boccanegra*), Banco (*Macbeth*), Zaccaria (*Nabucco*) and Raimondo (*Lucia di Lammermoor*), Philipp II (*Don Carlos*), Tom (*A Masked Ball*) and finally Sire de Béthune (*The Sicilian Vespers*). More recent guest engagements took him to the Soirées Lyriques de Sanxay as Puccini's Bonzo (*Madame Butterfly*) and to Paris as Publio (*La clemenza di Tito*). So far, further guest engagements have taken the Hungarian bass to the Deutsche Oper am Rhein, the Bavarian State Opera in Munich, the Stuttgart State Theatre, the Grand Théâtre in Geneva, the National Opera of Athens, the ROH Covent Garden in London, Teatro alla Scala in Milan, Gran Teatre del Liceu in Barcelona, Théâtre du Capitole in Toulouse, Teatro Municipal in Santiago de Chile and the New Israeli Opera in Tel Aviv.

Sungkon Kim (Bello)

Sungkon Kim war 2013 an der Oper Frankfurt als Ein Arzt (*Pelléas et Mélisande*), Mr. Astley (*Der Spieler*), Schaunard (*La Bohème*) und Zalzal (*L'Étoile*) und Silvano (*Ein Maskenball*) zu erleben. 2007/08 gab er als Masetto (*Don Giovanni*) sein Debüt an der Oper Frankfurt, worauf er 2008/09 ins Ensemble aufgenommen wurde, dem er bis 2012/13 angehörte. In der Folge sang Sungkon Kim hier u. a. Marco (*Il trittico*), Périchaud (*La Rondine*; konzertant) und Papageno (*Die Zauberflöte*). 2007 wirkte er bei der deutschen Erstaufführung von Fibichs *Der Sturm* am Theater Bielefeld mit und sang als Preisträger des Wettbewerbs der Kammeroper Schloss Rheinsberg Mr. Ford (*Falstaff*). Geboren in Seoul, studierte er Gesang an der dortigen Kyung-Hee-Universität und später an der Hochschule für Musik »Hanns Eisler« Berlin. Sungkon Kim war Stipendiat des Richard-Wagner-Verbandes. Weitere Auszeichnungen erhielt er bei den Wettbewerben »Competizione dell'opera« in Dresden und »Neue Stimmen« in Gütersloh.

Sungkon Kim (Bello)

Sungkon Kim could be heard in 2013 at the Frankfurt Opera as the Physician (*Pelléas et Mélisande*), Mr. Astley (*The Gambler*), Schaunard (*La Bohème*) and Zalzal (*L'Étoile*) and Silvano (*A Masked Ball*). In 2007/08 he made his debut at the Frankfurt opera as Masetto (*Don Giovanni*), after which he was in the ensemble from 2008/09 until 2012/13. After this, Sungkon Kim also sang Marco (*Il trittico*), Périchaud (*La Rondine*; concertant) and Papageno (*The Magic Flute*) in Frankfurt. In 2007, he was in the German premiere of Fibich's *The Tempest* at the Bielefeld Theatre and sang Mr. Ford (*Falstaff*) as prize winner of the competition of the Rheinsberg Castle Chamber Opera. Born in Seoul, he studied voice at Kyung-Hee University and later at the Academy of Music "Hanns Eisler" in Berlin. Sungkon Kim received a scholarship of the Richard Wagner Association. He received further honours at the competitions "Competizione dell'opera" in Dresden and "Neue Stimmen" (New Voices) in Gütersloh.





Hans-Jürgen Lazar (Harry)

Hans-Jürgen Lazar sang u. a. 2013/14 an der Oper Frankfurt Laïos (*Oedipe*), Dr. Cajus (*Falstaff*), einen der vier Könige / Neffen des Pollux (*Die Liebe der Danae*; konzertant), in Eötvös' *Der goldene Drache*, sowie in Wieder-aufnahmen Danieli (*Die Sizilianische Vesper*), Heinrich der Schreiber (*Tannhäuser*) und Harry (*La fanciulla del West*). Der Tenor wurde 1991 erstmals Ensemblemitglied der Oper Frankfurt und kehrte nach Festengagements in Hagen und Essen 1996 hierher zurück. Besonders einprägsam waren in den vergangenen Jahren u. a. seine Auftritte als Red Whiskers (*Billy Budd*), Graf von Lerma / Ein Herold (*Don Carlo*), Theophilus (*Palestrina*), Gouverneur (Hartmanns *Simplicius Simplicissimus*), Ägisth (*Elektra*), Mucius (Uraufführung von Glanerts *Caligula* und Mime (*Rheingold*). Ein großes Publikum lernte ihn auch als Monostatos (*Die Zauberflöte*) kennen. Gastengagements führten Hans-Jürgen Lazar u. a. an die Hamburgische Staatsoper, die Wiener Volksoper, das Théâtre du Châtelet Paris, das Teatro Comunale Bologna und das Gran Teatre del Liceu Barcelona sowie zu den Bayreuther und den Salzburger Festspielen.

Hans-Jürgen Lazar (Harry)

Hans-Jürgen Lazar sang the roles of Laïos (*Oedipe*), Dr. Cajus (*Falstaff*), one of the Four Kings / Nephews of Pollux (*The Love of Danae*; concertante), in Eötvös' *The Golden Dragon* as well as Danieli (*The Sicilian Vespers*), Heinrich der Schreiber (*Tannhäuser*) and Harry (*La fanciulla del West*) at the Frankfurt Opera during the 2013/14 season. The tenor first became an ensemble member of the Frankfurt Opera in 1991 and returned there in 1996 after permanent engagements in Hagen and Essen. Especially striking during the past years were his performances as Red Whiskers (*Billy Budd*), Graf von Lerma / A Herold (*Don Carlo*), Theophilus (*Palestrina*), Governor (Hartmann's *Simplicius Simplicissimus*), Aegisth (*Elektra*), Mucius (world premiere of Glanert's *Caligula*) and Mime (*The Rhinegold*). A wide public also became acquainted with him as Monostatos (*The Magic Flute*). Guest engagements have taken Hans-Jürgen Lazar to the Hamburg State Opera, the Vienna Volksoper, the Théâtre du Châtelet in Paris, Teatro Comunale in Bologna and the Gran Teatre del Liceu in Barcelona as well as the Bayreuth and Salzburg Festivals.

Beau Gibson (Joe)

Beau Gibson zählt seit 2012/13 zum Ensemble der Oper Frankfurt, wo er 2010/11 in Pizzettis *Murder in the Cathedral* sein Europadebüt gegeben hatte. 2013/14 trat er hier als Oberpriester des Neptun (*Idomeneo*), Tamino (*Die Zauberflöte*), Massimo (*Ezio*), Alonso (*The Tempest*) und Joe (*La fanciulla del West*) auf. In Frankfurt war er zuvor bereits auch als Cassio (*Otello*) und Froh (*Das Rheingold*) zu erleben. Der amerikanische Tenor ist ein Alumnus des »Merola Programme« der San Francisco Opera und des Houston Grand Opera Studio. Außerdem wirkte er als Tenorsolist an der Uraufführung und Aufnahme von *The Refuge* mit, einem Werk von Christopher Theofanidis. Daneben umfasst sein Repertoire Lieder von Schumann, Schubert, Beethoven, Brahms, Rimsky-Korsakov, Britten, Poulenc und Strauss. Gastengagements führten Beau Gibson u. a. als Froh unter James Conlon an die Los Angeles Opera, als Cassio an die San Francisco Opera, als Tamino nach Rom, als Don Ottavio (*Don Giovanni*) an die Opera North (New Hampshire) sowie mehrfach an die Houston Grand Opera.

Beau Gibson (Joe)

Beau Gibson has been a member of the ensemble of the Frankfurt Opera since the 2012/13 season, where he made his European debut in 2010/11 in Pizzetti's *Murder in the Cathedral*. During the 2013/14 season, he appeared in Frankfurt as High Priest of Neptune (*Idomeneo*), Tamino (*The Magic Flute*), Massimo (*Ezio*), Alonso (*The Tempest*) and Joe (*La fanciulla del West*). He could already be heard in Frankfurt as Cassio (*Otello*) and Froh (*The Rhinegold*). The American tenor is an alumnus of the "Merola Programme" of the San Francisco Opera and of the Houston Grand Opera Studio. In addition, he was the tenor soloist at the world premiere and recording of *The Refuge*, a work by Christopher Theofanidis. His repertoire also includes lieder by Schumann, Schubert, Beethoven, Brahms, Rimsky-Korsakov, Britten, Poulenc and Strauss. Guest engagements have taken Beau Gibson, in roles including Froh under James Conlon, to the Los Angeles Opera, as Cassio to the San Francisco Opera, as Tamino to Rome, as Don Ottavio (*Don Giovanni*) to the Opera North (New Hampshire) and a number of times to the Houston Grand Opera.





Nathaniel Webster (Happy)

Nathaniel Webster war von 2002 bis 2008 Ensemblemitglied der Oper Frankfurt. In dieser Zeit interpretierte er so unterschiedliche Partien wie Prince Tarquinius (*The Rape of Lucretia*), Traveller (*Death in Venice*), Ned Keene (*Peter Grimes*), Graf Almaviva (*Die Hochzeit des Figaro*), Albert (*Werther*), Schaunard (*La Bohème*), Silvano (*Ein Maskenball*), Melot (*Tristan und Isolde*) und Mercutio (*Roméo et Juliette*). 2009 kehrte er als Gast für die Neuproduktion *Angels in America* hierher zurück. Weitere Gastengagements führten den amerikanischen Bariton u. a. an das Concertgebouw Amsterdam, die Dorset Opera, De Nationale Reisopera Enschede und das Théâtre Royal de la Monnaie Brüssel. Beim Musical Olympus Festival St. Petersburg wurde er für die Titelrolle in *Billy Budd* (konzertant) engagiert. 2011 war Nathaniel Webster an der Aufführung und CD-Aufnahme von Gettys *Plump Jack* mit dem Münchner Rundfunkorchester unter Ulf Schirmer beteiligt. Mit dem Milwaukee Symphony Orchestra nahm er 2008 die von Roberto Sierra für ihn komponierte *Missa Latina* auf.

Nathaniel Webster (Happy)

Nathaniel Webster was an ensemble member of the Frankfurt Opera from 2002 until 2008. During this period, he interpreted such varied roles as Prince Tarquinius (*The Rape of Lucretia*), Traveller (*Death in Venice*), Ned Keene (*Peter Grimes*), Count Almaviva (*The Marriage of Figaro*), Albert (*Werther*), Schaunard (*La Bohème*), Silvano (*A Masked Ball*), Melot (*Tristan and Isolde*) and Mercutio (*Roméo et Juliette*). In 2009 he returned to Frankfurt as a guest for the new production *Angels in America*. Further guest engagements took the American baritone to the Concertgebouw in Amsterdam, the Dorset Opera, De Nationale Reisopera in Enschede and the Théâtre Royal de la Monnaie in Brussels. He was engaged by the Musical Olympus Festival in St. Petersburg for the title role in *Billy Budd* (concertante). In 2011 Nathaniel Webster participated in the performance and CD recording of Getty's *Plump Jack* with the Munich radio Orchestra under Ulf Schirmer. In 2008 he recorded Roberto Sierra's *Missa Latina*, composed for him, with the Milwaukee Symphony Orchestra.

Björn Bürger (Larkens)

Björn Bürger zählt seit 2013/14 zum Ensemble der Oper Frankfurt, wo er 2012/13 sein Debüt als Nicholas (*Vanessa*) auf der großen Bühne gab und die Partien Curio (*Giulio Cesare in Egitto*) und Larkens (*La fanciulla del West*) übernahm. In seiner ersten Spielzeit als Ensemblemitglied gestaltete der junge Bariton die Partien Graf von Vaudemont (*Die Sizilianische Vesper*), Harlekin (*Ariadne auf Naxos*), Papageno (*Die Zauberflöte*), Bengtsson (*Die Gespenstersonate*), Astolfo (*Orlando furioso*), Masetto (*Don Giovanni*), einen der Vier Könige / Neffen des Pollux (*Die Liebe der Danae*; konzertant) und Dichter / Oblačný / Vacek (*Die Ausflüge des Herrn Brouček*). Bereits während seines Studiums wurde er u. a. als König Argante (*Rinaldo*) bei den Händel-Festspielen Karlsruhe verpflichtet und sang die Hauptpartie des Victor Hugo in der Uraufführung von Wagners *Eine Kapitulation* beim Festival junger Künstler in Bayreuth. Im Juni 2012 debütierte er in Verdis *Macbeth* am Grand Théâtre Genf. Björn Bürger wurde ausgezeichnet beim Bundeswettbewerb Gesang, beim Emmerich-Smola-Wettbewerb des SWR und beim Anneliese-Rothenberger-Wettbewerb.

Björn Bürger (Larkens)

Björn Bürger has been a member of the ensemble of the Frankfurt Opera beginning in the 2013/14 season, where made his debut on the big stage as Nicholas (*Vanessa*) in 2012/13 and also sang the roles of Curio (*Giulio Cesare in Egitto*) and Larkens (*La fanciulla del West*). During his first season as an ensemble member, the young baritone sang the roles of Count of Vaudemont (*The Sicilian Vespers*), Harlekin (*Ariadne on Naxos*), Papageno (*The Magic Flute*), Bengtsson (*The Ghost Sonata*), Astolfo (*Orlando furioso*), Masetto (*Don Giovanni*), one of the Four Kings / Nephews of Pollux (*The Love of Danae*; concertante) and Poet / Oblačný / Vacek (*The Excursions of Mr. Brouček*). While still being a student, he was engaged as King Argante (*Rinaldo*) at the Händel Festival in Karlsruhe and sang the leading role of Victor Hugo in the world premiere of Wagner's *A Capitulation* at the Festival of Young Artists in Bayreuth. In June 2012 he made his debut in Verdi's *Macbeth* at the Grand Théâtre in Geneva. Björn Bürger won first prizes at the Bundeswettbewerb Gesang (Federal German Singing Competition), at the Emmerich Smola Competition of the SWR and at the Anneliese Rothenberger Competition.





Carlos Krause (Billy Jackrabbit)

Carlos Krause interpretierte an der Oper Frankfurt nahezu 100 Rollen in den verschiedensten Fächern. In jüngerer Zeit trat er hier als Alter Spieler (*Der Spieler*) und Antonio (*Die Hochzeit des Figaro*) auf. 2013/14 übernahm er die Partie des Amtsrichters (*Die diebische Elster*). Der Bariton ist dem Haus seit 1975 verbunden und wurde 1993 zum Kammer-sänger ernannt. Seit 2002/03 gastierte er hier u. a. als Benoît (*La Bohème*), Pistola (*Falstaff*), An old man (Blochs *Macbeth*), Talpa und Simone (*Il trittico*) sowie als Dansker (*Billy Budd*), den er 2013 auch an der Deutschen Oper am Rhein Düsseldorf sang. Engagements erhielt er 1962 in Kaiserslautern, Detmold und Mainz. Gastauftritte führten Carlos Krause z. B. nach Hamburg, Köln, Stuttgart, Bonn, Berlin, Brüssel und Peking. Seit 1990 leitet Carlos Krause die Opernakademie Bad Orb.

Carlos Krause (Billy Jackrabbit)

Carlos Krause interpreted nearly 100 roles at the Frankfurt Opera in a wide variety of categories. He recently appeared there as the Old Gambler (*The Gambler*) and Antonio (*The Marriage of Figaro*). In 2013/14 appeared as District Court Judge (*The Thieving Magpie*). The baritone has been engaged by the Frankfurt Opera since 1975 and received the honorary title of Kammersänger in 1993. Since 2002/03 he has appeared as a guest in parts like Benoît (*La Bohème*), Pistola (*Falstaff*), An Old Man (Bloch's *Macbeth*), Talpa and Simone (*Il trittico*) as well as Dansker (*Billy Budd*), which he also sang in 2013 at the Deutsche Oper am Rhein in Düsseldorf. Among the theatres where he had his first engagements were Kaiserslautern, Detmold and Mainz. Guest appearances have taken Carlos Krause to Hamburg, Cologne, Stuttgart, Bonn, Berlin, Brussels and Peking. Since 1990 he has been the director of the Opera Academy in Bad Orb.

Elisabeth Hornung (Wowkle)

Elisabeth Hornung gastierte zuletzt 2010/11 erneut (wie in der Premiere 2008/09) als La Abuela (*La vida breve*) an der Oper Frankfurt. Seit 1984 ist die in Polen geborene Sängerin am Staatstheater Darmstadt engagiert, wo sie ein vielseitiges Repertoire singt. Daneben hat sie das dramatische Mezzo-Fach als Gastintertin auf vielen weiteren Bühnen vertreten, so am Nationaltheater Mannheim (als Klytämnestra und Anina), in Basel und Bonn (als Ulrica in *Maskenball*), am Aalto-Theater Essen (z. B. als Alte Buryja in *Jenufa*, Alleswissende Muschel in *Die ägyptische Helena* und Gaea in Strauss' *Daphne* unter der Regie von Peter Konwitschny), an der Semperoper Dresden, der Deutschen Oper Berlin sowie bei den Festspielbühnen von Edinburgh und Schwetzingen. Ihr erstes Festengagement erhielt sie noch während ihres Studiums in Danzig an der Komischen Oper Berlin.

Elisabeth Hornung (Wowkle)

Elisabeth Hornung most recently made guest appearances in 2010/11 (as in the premiere in 2008/09) as La Abuela (*La vida breve*) at the Frankfurt Opera. Since 1984 the Polish-born singer has been engaged at the Darmstadt State Theatre, where she sings a broad repertoire. In addition, she has represented the dramatic mezzo-voice range as a guest interpreter on many stages, including the National Theatre in Mannheim (as Klytämnestra and Anina), in Basel and Bonn (as Ulrica in *A Masked Ball*) at the Aalto Theatre in Essen (e. g. as Alte Buryja in *Jenufa*, Omniscient Sea-Shell in *The Egyptian Helen* and Gaea in Strauss' *Daphne* under the direction of Peter Konwitschny), at the Semperoper in Dresden, the Deutsche Oper in Berlin and on the festival stages in Edinburgh and Schwetzingen. She received her first permanent engagement during her years of study in Danzig at the Comic Opera in Berlin.





Franz Mayer (Jake Wallace)

Franz Mayer, seit 1977 Ensemblemitglied der Oper Frankfurt, gestaltete 2013/14 die Partien Sire de Béthune (*Die Sizilianische Vesper*), Sprecher (*Die Zauberflöte*), Reinmar von Zweter (*Tannhäuser*), Mesner (*Tosca*), Le Bailli (*Werther*), Dritter Schäfer (*Daphne*), Fabrizio Vingradito (*Die diebische Elster*), einen der Vier Könige / Neffen des Pollux (*Die Liebe der Danae*, konzertant) und erneut Jake Wallace (*La fanciulla del West*). Der aus Österreich stammende Bassbariton war hier u.a. zu erleben als Mozarts Figaro, Leporello / Masetto, Papageno und Don Alfonso, Wagners Fritz Kothner / Nachtwächter (*Die Meistersinger von Nürnberg*) und Angelo (*Das Liebesverbot*), Puccinis Mesner (*Tosca*), Schaunard (*La Bohème*) und Onkel Bonzo (*Madame Butterfly*), Verdis Monterone (*Rigoletto*) und Montano (*Otello*), Musiklehrer (*Ariadne auf Naxos*), Erzbischof von Prag (Pfitzners *Palestrina*), Unto (Sallinen's *Kullervo*) und Der Ratsälteste (Humperdinck's *Königskinder*, CD-Aufnahme bei OehmsClassics erhältlich). 1993 wurde ihm an der Oper Frankfurt der Titel des Kammersängers verliehen.

Franz Mayer (Jake Wallace)

Franz Mayer, a member of the ensemble at the Frankfurt Opera since 1977, appeared in the following roles during the 2013/14 season: Sire de Béthune (*The Sicilian Vespers*), Speaker (*The Magic Flute*), Reinmar von Zweter (*Tannhäuser*), Mesner (*Tosca*), Le Bailli (*Werther*), Third Shepherd (*Daphne*), Fabrizio Vingradito (*The Thieving Magpie*), one of the Four Kings / Nephews of Pollux (*The Love of Danae*, concertante) and most recently Jake Wallace (*La fanciulla del West*). The bass-baritone, from Austria, could be heard in Frankfurt as Mozart's Figaro, Leporello / Masetto, Papageno and Don Alfonso, Wagner's Fritz Kothner / Night Watchman (*The Mastersingers of Nuremberg*) and Angelo (*The Ban on Love*), Puccini's Sexton (*Tosca*), Schaunard (*La Bohème*) and Bonze (*Madame Butterfly*), Verdi's Monterone (*Rigoletto*) and Montano (*Otello*), Music Teacher (*Ariadne on Naxos*), Archbishop of Prague (Pfitzner's *Palestrina*), Unto (Sallinen's *Kullervo*) and the Chief Priest (Humperdinck's *King's Children*, CD recording available from OehmsClassics). In 1993 he received the honorary title at the Frankfurt Opera.

Cheol Kang (José Castro)

Cheol Kang singt seit 2009 im Chor der Oper Frankfurt und war zuvor im Chor des Staatstheaters Nürnberg engagiert. Am Aachener Stadttheater sang der Bass Aeneas (*Dido und Aeneas*) und wirkte als Sprecher an Aufführungen von *Die Zauberflöte* mit. In Seoul sang Cheol Kang in verschiedenen Ensembles und Chören. Sein Gesangsstudium absolvierte er an der Sungkyul Universität Seoul, Korea, und der Musikhochschule Aachen.

Cheol Kang (José Castro)

Cheol Kang has been singing in the choir of the Frankfurt Opera since 2009 and was previously engaged in the choir of the Nuremberg State Theatre. The bass sang the role of Aeneas (*Dido and Aeneas*) at the Aachen State Theatre and was the speaker in performances of *The Magic Flute*. In Seoul, Cheol Kang sang in various ensembles and choirs. He completed his vocal studies at Sungkyul University in Seoul, Korea and at the Music Academy in Aachen.





Francisco Brito (Postillion)

Francisco Brito war bis zur Spielzeit 2012/13 Mitglied im Opernstudio der Oper Frankfurt. Nach ersten Auftritten auf der großen Bühne z. B. in *Ariane et Barbe-Bleue*, *Arabella* und *Adriana Lecouvreur* war er hier u. a. an Cavalieri's *Das Spiel von Seele und Körper* beteiligt. Der junge Tenor sang 2013/14 zuletzt Don Ramiro (*La cenerentola*) an der Semperoper Dresden, wo er bereits als Antonio (*Die diebische Elster*) und in *Anna Bolena* auftrat, sowie Dorvil (*La scala di seta*) am Nationaltheater Mannheim. Außerdem kehrte er als Gianetto (*Die diebische Elster*) an die Oper Frankfurt zurück. Der gebürtige Argentinier studierte in seinem Heimatland und in Italien (an der Accademia d'Arte Lirica di Osimo sowie an der Scuola dell'Opera Italiana di Bologna), wo er sich auf Rossini spezialisierte. Er gastierte u. a. in *Il viaggio a Reims* und *Zelmira* beim Rossini-Opernfestival in Pesaro, in *L'italiana in Algeri* am Teatro Municipale Piacenza und am Teatro Pavarotti Modena, in *Il viaggio a Reims* am Teatro Argentino de La Plata Buenos Aires sowie beim Festival della Valle d'Itria und am Teatro Comunale di Bologna.

Francisco Brito (Postillion)

Until the 2012/13 season, Francisco Brito was a member of the Opera Studio of the Frankfurt Opera. After initial performances on the big stage in *Ariane et Barbe-Bleue*, *Arabella* and *Adriana Lecouvreur*, amongst other works, he participated in Cavalieri's *The Game of Soul and Body*. The young tenor most recently sang in 2013/14 Don Ramiro (*La cenerentola*) at the Semperoper in Dresden, where he had already appeared as Antonio (*The Thieving Magpie*) and in *Anna Bolena*, as well as Dorvil (*La scala di seta*) at the National Theatre in Mannheim. In addition, he returned to the Frankfurt Opera as Gianetto (*The Thieving Magpie*). Born in Argentina, he studied in his homeland and in Italy (at the Accademia d'Arte Lirica di Osimo and the Scuola dell'Opera Italiana di Bologna) where he specialised in Rossini. He made guest appearances in *Il viaggio a Reims* and *Zelmira* at the Rossini Opera Festival in Pesaro, in *L'italiana in Algeri* at the Teatro Municipale in Piacenza and at the Teatro Pavarotti in Modena, in *Il viaggio a Reims* at the Teatro Argentino de La Plata in Buenos Aires and at the Festival della Valle d'Itria and the Teatro Comunale di Bologna.

Matthias Köhler (Chor)

Matthias Köhler ist seit 2008/09 Chordirektor der Oper Frankfurt. Ausgebildet an der Hochschule für Musik »Franz Liszt« Weimar, wurde er nach einem ersten Engagement am Mecklenburgischen Staatstheater im Jahr 1990 Chordirektor und Leiter der Schweriner Singakademie. Im Rahmen dieser Tätigkeit erfolgte die Gründung des Knabenchores und der Aufbau des A-cappella-Kammerchors. Von 1993 bis 1998 arbeitete er als Chordirektor an den Bühnen der Stadt Bielefeld. Es folgten Festengagements am Ulmer Theater und am Opernhaus Graz. Zudem gastierte Matthias Köhler bei den Mendelssohn-Festtagen in Leipzig, wo er mit Chören des Gewandhauses arbeitete, sowie beim Wiener Klangbogen-Festival.

Matthias Köhler (Choir)

Matthias Köhler has been the choir director of the Frankfurt opera since the 2008/09 season. Educated at the Franz Liszt Academy of Music in Weimar, following his first engagement at the Mecklenburg State Theatre in 1990 he became choir director and director of the Schwerin Singakademie. He founded the boys' choir and the a-cappella chamber choir during the course of this activity. From 1993 until 1998 he worked as a choir director on the Municipal Theatre Bielefeld. Permanent engagements then followed at the Ulm Theatre and at the Graz Opera House. In addition, Matthias Köhler has given guest performances at the Mendelssohn Festival Days in Leipzig, where he worked with the choirs of the Gewandhaus, and at the Vienna Klangbogen Festival.





Sebastian Weigle (Musikalische Leitung)

Sebastian Weigle leitete 2013/14 an der Oper Frankfurt die Neuproduktionen *Rusalka*, *Ariadne auf Naxos*, *Don Giovanni* und *Die Liebe der Danae* (konzertant), die er alle zum ersten Mal dirigierte. Auch bei Repertoirevorstellungen von *Die Zauberflöte* und *Tiefland* stand er am Pult. Sein Debüt an der Oper Frankfurt gab er 2002/03 mit *Salome*. 2003 wurde Sebastian Weigle für *Die Frau ohne Schatten* an der

Sebastian Weigle (Musical Director)

During the 2013/14 season at the Frankfurt opera, Sebastian Weigle was directing the new productions of *Rusalka*, *Ariadne auf Naxos*, *Don Giovanni* and *The Love of Danae* (concertante), conducting all of these for the first time. He led repertoire performances of *The Magic Flute* and *Tiefland*. He made his debut at the Frankfurt Opera in 2002/03 with *Salome*. In 2003 Sebastian Weigle was named

Oper Frankfurt zum »Dirigenten des Jahres« in der »Opernwelt«-Umfrage gewählt. Bis 2009 GMD am Gran Teatre del Liceu Barcelona, übernahm er 2008/09 die gleiche Position in Frankfurt. Hier dirigierte er 2012/13 u. a. erneut den *Ring*-Zyklus (CD- und DVD-Aufnahme erhältlich) und brachte mit *Rienzi* die Reihe der konzertanten Aufführungen früher Wagner-Opern zum Abschluss (alle als CD-Aufnahme erhältlich). Der einstige Staatskapellmeister der Berliner Staatsoper gastierte u. a. an der Semperoper Dresden, der Wiener Staatsoper, dem Opernhaus von Sydney sowie der Metropolitan Opera New York. Bis 2011 leitete er bei den Bayreuther Festspielen den fünfjährigen Aufführungszyklus von *Die Meistersinger von Nürnberg*. Mit derselben Oper, die ihn 2013 auch zum Spring Festival Tokyo führte, debütierte Sebastian Weigle 2013/14 am Opernhaus Zürich. 2014 dirigierte er an der Hamburgischen Staatsoper *Salome* und leitete *Die Frau ohne Schatten* bei den Münchner Opernfestspielen.

»Conductor of the Year« in the Opernwelt survey for *The Woman without a Shadow* at the Frankfurt Opera. After having been appointed as General Music Director at the Gran Teatre del Liceu Barcelona until 2009, he took over the same position in Frankfurt in 2008/2009. Here he again conducted the *Ring* Cycle (CD and DVD recordings available) in 2013/14, amongst other works, completing the series of *concertante* performances of early Wagner operas with *Rienzi* (all available as CD recordings). The former State Kapellmeister of the Berlin State Opera also gave guest performances at the Semperoper Dresden, the Vienna State Opera, Sydney Opera as well as the Metropolitan Opera in New York. Until 2011 he directed the five-year performance cycle of *The Mastersingers of Nuremberg* at the Bayreuth Festival. Sebastian Weigle made his debut in 2013/14 at the Zurich Opera House with the very same opera, which also took him to the Tokyo Spring Festival in 2013. In 2014 he conducted *Salome* at the Hamburg State Opera and led *The Woman without a Shadow* at the Munich Opera Festival.



Chor der Oper Frankfurt

Mit etwa zwanzig Neuproduktionen und Wiederaufnahmen meistert der Chor der Oper Frankfurt jede Saison ein vielfältiges Programm. Die größten Chorpartien der Opernliteratur können erfolgreich aus eigenen Kräften bzw. mit Hilfe des Extrachores bewältigt werden, seit der Chor 1997 im Zuge der Wiedereinführung des Repertoire-Systems aufgestockt wurde. Alle Chormitglieder können auf eine professionelle Ausbildung verweisen und treten an der Oper Frankfurt gelegentlich als Interpreten kleiner Solopartien hervor.

Chor der Oper Frankfurt

The Frankfurt Opera Choir masters a diverse programme each season with approximately twenty new productions and revivals. Since the choir was expanded as part of the re-introduction of the repertoire system in 1997, the most extensive choral parts in the literature of opera can be managed either with their own resources or with the help of the extra choir. All choir members have had a professional training and occasionally appear at the Frankfurt Opera interpreting smaller solo roles.

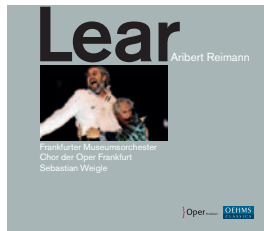
Frankfurter Opern- und Museumsorchester

Das Frankfurter Opern- und Museumsorchester, das seit der Saison 2008/09 von Sebastian Weigle als Generalmusikdirektor der Oper Frankfurt geleitet wird, ist eines der bedeutendsten Orchester im deutschsprachigen Raum. Es wurde 2011 zum dritten Male in Folge in der Kritikerumfrage des Fachmagazins »Opernwelt« zum »Orchester des Jahres« gewählt. Zu den früheren Generalmusikdirektoren zählen Sir Georg Solti, Christoph von Dohnányi, Michael Gielen, Sylvain Cambreling und Paolo Carignani. Der Name des Orchesters geht auf die Frankfurter Museums-Gesellschaft zurück, eine 1808 von Frankfurter Bürgern gegründete Liebhaber-Akademie für alle Künste, die sich 1861 zum Konzertinstitut »Museums-Gesellschaft« fortentwickelte. In den von der Museums-Gesellschaft veranstalteten »Museumskonzerten« tritt das Orchester der Frankfurter Oper bis heute als Konzertorchester auf und wurde so zum »Frankfurter Museumsorchester«.

Frankfurter Opern- und Museumsorchester

The "Frankfurt Opera and Museum Orchestra", which has been conducted by Sebastian Weigle as General Music Director of the Frankfurt Opera since the 2008/09 season, is one of the most important orchestras in the German-speaking world. In 2011 it was selected "Orchestra of the Year" for the third time in succession in the critics' survey of the specialist journal "Opernwelt". Its former general music directors have included Sir Georg Solti, Christoph von Dohnányi, Michael Gielen, Sylvain Cambreling and Paolo Carignani. The name of the orchestra goes back to the Frankfurt Museum Society, an amateur academy for all the arts founded by citizens of Frankfurt in 1808; it then developed further into the concert institution "Museum Society" in 1861. Up to the present day, the Frankfurt Opera Orchestra performs as a concert orchestra at the "Museum Concerts" organised by the Museum Society, and has thus become the "Frankfurt Museum Orchestra".

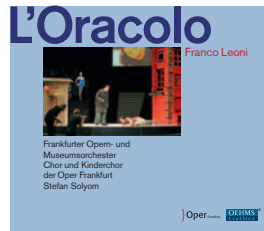




Aribert Reimann:
Lear
OC 921



Detlev Glanert:
Caligula
OC 932



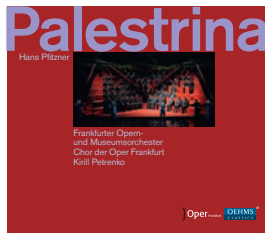
Franco Leoni:
L'Oracolo
OC 952



Aribert Reimann:
Medea
OC 955



Erich Wolfgang Korngold:
Die tote Stadt
 OC 948



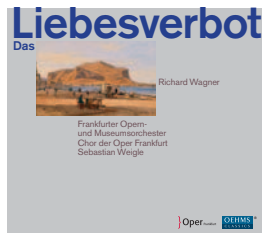
Hans Pfitzner:
Palestrina
 OC 930



Engelbert Humperdinck:
Königskinder
 OC 943
*Opera recording of the month,
 October 2013, in "Opera –
 The world's leading opera
 magazine".*



Richard Wagner:
Die Feen
OC 940



Richard Wagner:
Das Liebesverbot
OC 942



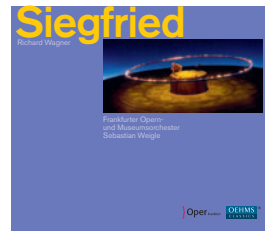
Richard Wagner:
Rienzi
OC 941



Richard Wagner
Das Rheingold
OC 935



Richard Wagner
Die Walküre
OC 936



Richard Wagner
Siegfried
OC 937



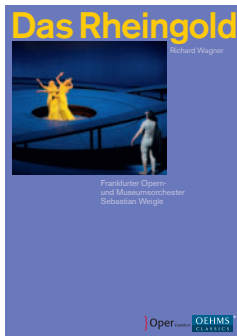
Richard Wagner
Götterdämmerung
OC 938



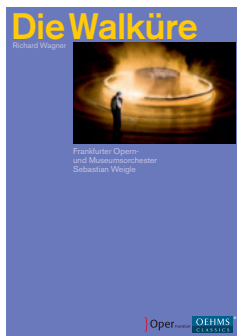
Richard Wagner
Der Ring des Nibelungen
OC 939
Gesamtausgabe – 14 CDs



Richard Wagner
Orchestermusik aus dem Ring des Nibelungen
OC 944



Richard Wagner
Das Rheingold | OC 995



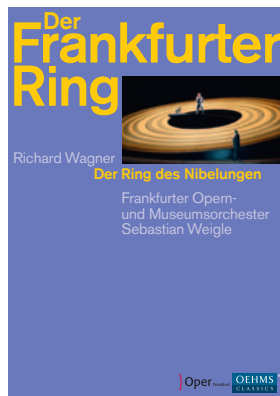
Richard Wagner
Die Walküre | OC 996



Richard Wagner
Siegfried | OC 997



Richard Wagner
Götterdämmerung | OC 998



DVD Video
Gesamtausgabe
8 DVDs
Richard Wagner
Der Ring
des Nibelungen
OC 999

Impressum

© 2014 OehmsClassics Musikproduktion GmbH

© 2013 OehmsClassics Musikproduktion GmbH

Executive Producers: Dieter Oehms,

OehmsClassics Musikproduktion

Bernd Loebe, Oper Frankfurt

Recorded Live, May/June 2013, Oper Frankfurt

Live Sound and SFX: Paul Baron, Margit Baruschka

Recording: Christian Wilde, Felix Dreher

Wireless Microphones: Teresa Kunz

Editing: Felix Dreher

Mix: Christian Wilde

Final Balance and Mastering: Peter Tobiasch,

Christian Wilde

Stage Photographs: Monika Rittershaus

Photographs: Agentur (Gibson, Krause, Reiter, Szabó,
Westbroek), Yolanda Alexiev (Holland), Barbara Aumüller

(Bailey, Bürger, Chor, Hornung, Kim, Lazar, Marsh,
Mayer, McCown), Paola Finali (Ventre), Oper Frankfurt
(Orchestra, Webster), Monika Rittershaus (Weigle),

Peter Manninger (Köhler), Wolfgang Runkel (Brito)

Publisher: G. Ricordi & Co.,

Büchen- und Musikverlag, Berlin

Editorial: Martin Stastnik, Norbert Abels,
Mareike Wink

English Translations: David Babcock
(except synopsis)

Visual Concept: Gorbach-Gestaltung.de

Composition: Waltraud Hofbauer

www.oehmsclassics.de

